



clydebank housing association

## Sheltered Housing Information Leaflet in Polish

### Sheltered Housing

#### *Domy pomocy środowiskowej*

#### What is Sheltered Housing?

Sheltered Housing is accommodation designed specially for people over 60 years of age. The housing might be flats or bungalows. It is designed to help you live comfortably, safely and independently.

#### *Co to jest dom pomocy środowiskowej?*

*Dom pomocy środowiskowej jest formą zakwaterowania przeznaczoną specjalnie dla ludzi powyżej 60 roku życia. Mogą to być mieszkania lub domy parterowe, zaprojektowane tak, by pomóc w wygodnym, bezpiecznym i samodzielnym życiu.*

#### Sheltered Housing usually has:

- \* individual accommodation with its own bathroom and fitted kitchen
- \* common areas for all the residents to use, including a laundry area, lounge, garden and guest bedroom(s) for family and friends to stay
- \* full heating
- \* a lift to upper floors
- \* a warden or manager close by to help if you need it
- \* an alarm for 24-hour emergency assistance.

#### *Domy pomocy środowiskowej z reguły posiadają:*

- \* *indywidualne zakwaterowanie wraz z oddzielną łazienką i urządzoną kuchnią*
- \* *pomieszczenia wspólnego użytku dla wszystkich mieszkających, łącznie z pralnią, świetlicą, ogrodem oraz pokojem/pokojami gościnnymi dla rodziny i przyjaciół*
- \* *pełne ogrzewanie*
- \* *windę*
- \* *dozorcę lub kierownika w bliskim sąsiedztwie, który służy pomocą w razie potrzeby*
- \* *alarm zapewniający 24-godzinną pomoc w nagłych wypadkach.*

#### What does the warden or manager do?

The warden or manager makes your life easier by helping you to settle in. This includes, for example, showing you how things work, keeping the area outside your home clean, carrying out repairs to your house, helping you deal with problems, and giving you advice if you need it.



clydebank housing association

## Sheltered Housing Information Leaflet in Polish

*Co należy do obowiązków dozorca lub kierownika?*

*Dozorca lub kierownik starają się pomóc Państwu w zamieszkiwaniu. Oznacza to, między innymi, wyjaśnianie jak wszystko funkcjonuje, utrzymanie otoczenia w czystości, przeprowadzanie napraw w Państwa domu, pomoc w razie problemów oraz służenie poradą w razie potrzeby.*

**Who can apply?**

Anyone can apply, if you rent or own your own home. People with a medically assessed need or who wish to move closer to family and friends may have a better chance of being accepted than others.

*Kto może się ubiegać?*

*Każdy może się ubiegać, jeśli wynajmuje dom lub posiada własny. Osoby wymagające pomocy lekarskiej lub te, które pragną przeprowadzić się bliżej rodziny i przyjaciół mają większe szanse na pozytywne rozpatrzenie wniosku niż pozostali.*

**How to apply**

You can go to the local authority or to the Housing Association that provides the accommodation you are interested in, and fill in an application form. Most Sheltered Housing is rented, but some is available to buy.

*Jak się ubiegać?*

*Można udać się do lokalnego organu władzy lub do Spółdzielni Budowlano-Mieszkaniowej dysponującej zakwaterowaniem, którym są Państwo zainteresowani i wypełnić formularz podaniowy. Większość domów pomocy środowiskowej jest wynajmowana, lecz niektóre z nich można nabyć.*

**Is Sheltered Housing right for me?**

You should think about what your own needs are and what the accommodation can offer. Is the design of the housing suitable for your needs? Is the accommodation in the right location for the services and shops you need? Is there enough room for your family or friends to visit and stay with you? Does it feel like a friendly place where you will be happy?



clydebank housing association

### **Sheltered Housing Information Leaflet in Polish**

*Czy dom pomocy środowiskowej jest dla mnie odpowiedni?*

*Powinni wziąć Państwo pod uwagę własne potrzeby i to, co może oferować Państwu owa forma zakwaterowania. Czy dom przystosowany jest do Państwa potrzeb? Czy jest odpowiednio usytuowany, jeśli chodzi o wymagane zaplecze usługowe i sklepowe? Czy posiada odpowiednią ilość wolnego miejsca w razie odwiedzin rodziny czy przyjaciół? Czy sprawia wrażenie przyjaznego miejsca, w którym czuliby się Państwo szczęśliwi?*